

Shabbat Be'haalotecha

29 May 2021/18 Sivan 5781

TORAH PORTION

Numbers 12: 1-16

Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman he had married: "He married a Cushite woman!" (2) They said, "Has Adonai spoken only through Moses? Has He not spoken through us as well?" Adonai heard it. (3) Now Moses was a very humble man, more so than any other man on earth. (4) Suddenly Adonai called to Moses, Aaron, and Miriam, "Come out, you three, to the Tent of Meeting." So the three of them went out. (5) Adonai came down in a pillar of cloud, stopped at the entrance of the Tent, and called out, "Aaron and Miriam!" The two of them came forward; (6) and He said, "Hear these My words: When a prophet of Adonai arises among you, I make Myself known to him in a vision, I speak with him in a dream. (7) Not so with My servant Moses; he

(א) וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל־
 אֲדֹנָי הָאִשָּׁה הַכֹּשִׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי־
 אִשָּׁה כֹּשִׁית לָקַח: (ב) וַיֹּאמְרוּ הַרְק
 אֲדַבְּרַמִּשָׁה דְבַר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ
 דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: (ג) וְהָאִישׁ מִשָּׁה
 עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
 הָאֲדָמָה: { ס } (ד) וַיֹּאמֶר
 יְהוָה פְּתָאֵם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
 וְאֶל־מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּיכֶם אֶל־אֹהֶל
 מוֹעֵד וַיִּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם: (ה) וַיֵּרֶד
 יְהוָה בְּעַמֹּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל
 וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיִּצְאוּ שְׁנֵיהֶם:
 (ו) וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנָא דְבַרְי אִם־יְהִיֶּה
 נְבִיאָכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה אֵלָיו אֲתוֹדֵעַ
 בַּחֲלוֹם אֲדַבְּרֶבּוּ: (ז) לֹא־כֵן עִבְדִּי
 מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא: (ח) פֹּה
 אֶל־פֶּה אֲדַבְּרֶבּוּ וּמִרְאָה וְלֹא
 בַּחֲדִידֹת וַתִּמְנַת יְהוָה יִבִּיט וּמִדֹּעַ

is trusted throughout My household.
 (8) With him I speak mouth to mouth, plainly and not in riddles, and he beholds the likeness of Adonai. How then did you not shrink from speaking against My servant Moses!”
 (9) Still incensed with them, Adonai departed. (10) As the cloud withdrew from the Tent, there was Miriam stricken with snow-white scales!
 When Aaron turned toward Miriam, he saw that she was stricken with scales. (11) And Aaron said to Moses, “O my lord, account not to us the sin which we committed in our folly. (12) Let her not be as one dead, who emerges from his mother’s womb with half his flesh eaten away.” (13) So Moses cried out to Adonai, saying, “O God, pray heal her!” (14) But Adonai said to Moses, “If her father spat in her face, would she not bear her shame for seven days? Let her be shut out of camp for seven days, and then let her be readmitted.” (15) So Miriam was shut out of camp seven days; and the people did not march on until Miriam was readmitted. (16) After that the people set out from Hazeroth and encamped in the wilderness of Paran.

לֹא יִרְאֶתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדֵי בְּמִשְׁהָ :
 (ט) וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּם וַיִּלְדָּ: (י)
 וְהֶעֱנֹן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם
 מְצֻרַעַת כַּשָּׁלֵג וַיִּפֹּן אֶהֱרֹן אֶל־מִרְיָם
 וְהִנֵּה מְצֻרַעַת : (יא) וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן
 אֶל־מִשְׁהָ בִּי אֲדֹנָי אֵלֵּנָא תִּשָּׁת
 עָלַיִנִּי חֲטָאת אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר
 חָטָאנוּ : (יב) אֵלֵּנָא תְּהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר
 בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֹּאכֶל חֲצִי
 בְּשָׂרוֹ : (יג) וַיִּצְעַק מִשְׁהָ אֶל־יְהוָה
 לֵאמֹר אֵל נָא רַפֵּא נָא לָהּ : { פ }
 (יד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מִשְׁהָ וְאַבְיָהָ
 יִרְק יִרְק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכְלֹם שְׁבַעַת
 יָמִים תִּסָּגֵר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ
 לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֹף : (טו) וַתִּסָּגֵר
 מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים
 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאָסֹף מִרְיָם :
 (טז) וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת
 וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר פָּאֲרוֹן : { פ }

HAFTARAH

Habakkuk 3:1-18

(1) A prayer of the prophet Habakkuk. In the mode of Shigionoth. (2) O Lord! I have learned of Your renown; I am awed, O Adonai, by Your deeds. Renew them in these years, Oh, make them known in these years! Though angry, may You remember compassion. (3) God is coming from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His majesty covers the skies, His splendor fills the earth: (4) It is a brilliant light Which gives off rays on every side— And therein His glory is enveloped. (5) Pestilence marches before Him, And plague comes forth at His heels. (6) When He stands, He makes the earth shake; When He glances, He makes nations tremble. The age-old mountains are shattered, The primeval hills sink low. His are the ancient routes: (7) As a scene of havoc I behold The tents of Cushan; Shaken are the pavilions Of the land of Midian! (8) Are You wroth, O Adonai, with Neharim? Is Your anger against Neharim, Your rage against Yam— That You are driving Your steeds, Your victorious chariot? (9) All bared and ready is Your bow. Sworn are the rods of the word. Selah. You make the earth burst

חבִּקוּק ג' א'-י"ח
 (א) תִּפְלָה לַחֲבִקוּק הַנְּבִיא עַל
 שְׂגִינּוֹת: (ב) יְהוָה שָׁמַעְתִּי
 שְׁמֵעָךְ יִרְאֵתִי יְהוָה פָּעַלְךָ
 בְּקֶרֶב שָׁנִים חֲלִיֵּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים
 תוֹדִיעַ בְּרָגְזוֹ רַחֵם תִּזְכּוֹר: (ג)
 אֱלֹהִים מִתִּימָן יָבֹא וְקָדוֹשׁ
 מִהַר־פָּאָרָן סֶלָה כֶּסֶה שָׁמַיִם
 הוֹדוֹ וַתִּהְלֶתָּ מִלְּאָה הָאָרֶץ:
 (ד) וְנִגְהַל כְּאֹר תִּהְלֶה קִרְנָיִם
 מִיָּדוֹ לֹו וְשֵׁם חֲבִיוֹן עֲזָה: (ה)
 לִפְנֵי יְלֶךְ דְּבַר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף
 לְרַגְלָיו: (ו) עֲמַד | וַיִּמְדַּד אֶרֶץ
 רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹלִים וַיִּתְפָּצְצוּ
 הַרְרֵי־עַד שָׁחוּ גִבְעוֹת עוֹלָם
 הִלִּיכוֹת עוֹלָם לֹו: (ז) תַּחַת אָנוּ
 רָאִיתִי אֶהְלִי כּוֹשֵׁן יִרְגָּזוּן
 יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְּגֵן: (ח)
 הַבְּנֵה־רִים חָרָה יְהוָה אִם
 בְּנֵה־רִים אֲפָךְ אִם־בַּיִם עֵבְרַתְךָ
 כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ
 יִשׁוּעָה: (ט) עָרְיָה תַעוֹר קִשְׁתְּךָ
 שְׂבָעוֹת מִטּוֹת אֲמַר סֶלָה
 נִהְרוֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ: (י) רָאוּךְ
 יַחִילוּ הָרִים זָרַם מִיִּם עֵבֶר נָתַן
 תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְּיָהוּ נִשָּׂא:
 (יא) שָׁמַשׁ יִרַח עֲמַד זָבְלָה
 לְאֹר חֲצִיךָ יִהְלְכוּ לְנִגְהַ בְּרַק
 חֲנִיתְךָ: (יב) בְּזַעַם תִּצְעַד־אֶרֶץ

into streams, (10) The mountains rock at the sight of You, A torrent of rain comes down; Loud roars the deep, The sky returns the echo. (11) Sun [and] moon stand still on high As Your arrows fly in brightness, Your flashing spear in brilliance. (12) You tread the earth in rage, You trample nations in fury. (13) You have come forth to deliver Your people, To deliver Your anointed. You will smash the roof of the villain's house, Raze it from foundation to top. Selah. (14) You will crack [his] skull with Your bludgeon; Blown away shall be his warriors, Whose delight is to crush me suddenly, To devour a poor man in an ambush. (15) -You will make Your steeds tread the sea, Stirring the mighty waters. (16) I heard and my bowels quaked, My lips quivered at the sound; Rot entered into my bone, I trembled where I stood. Yet I wait calmly for the day of distress, For a people to come to attack us. (17) Though the fig tree does not bud And no yield is on the vine, Though the olive crop has failed And the fields produce no grain, Though sheep have vanished from the fold And no cattle are in the pen,- (18) Yet will I rejoice in Adonai, Exult in the God who delivers me.

בְּאַף תִּדְּוֹשׁ גּוֹיִם : (יג) יִצְאֶתְךָ
 לַיָּשׁוּעַ עֲמֹד לַיָּשׁוּעַ אֶת־מְשִׁיחֶךָ
 מִחֲצֶתֶת רֹאשׁ מִבַּיִת רִשָּׁע עֲרוֹת
 יִסּוּד עַד־צִוְּאָר סֵלָה : { פ }
 (יד) נִקְבַּת בְּמַטְיֹו רֹאשׁ פְּרָזוֹ
 יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי עַל־יַצְתֶּם כְּמוֹ
 לֶאֱכֹל עֵנִי בַּמִּסְתָּר : (טו) דְּרַכְתָּ
 בְּיָם סוּסֶיךָ חֲמֹר מַיִם רַבִּים :
 (טז) שְׁמַעְתִּי | וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי
 לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא רִקְב
 בַּעֲצָמַי וַתַּחֲתִי אֶרְגָּז אֲשֶׁר
 אֲנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לַעֲמ
 יִגִּידְנוּ : (יז) כִּי־תֵאָנֶה לְאִתְפָּרֵחַ
 וְאִין יָבוּל בְּגִפְנָיִם כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה
 זִית וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עֲשֵׂה אֲכָל גִּזְר
 מִמִּכְלָה צֹאן וְאִין בְּקָר
 בְּרַפְתִּים : (יח) וְאֲנִי בִיהוֹנָה
 אֶעֱלוֹזָה אֲגִילָה בְּאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :